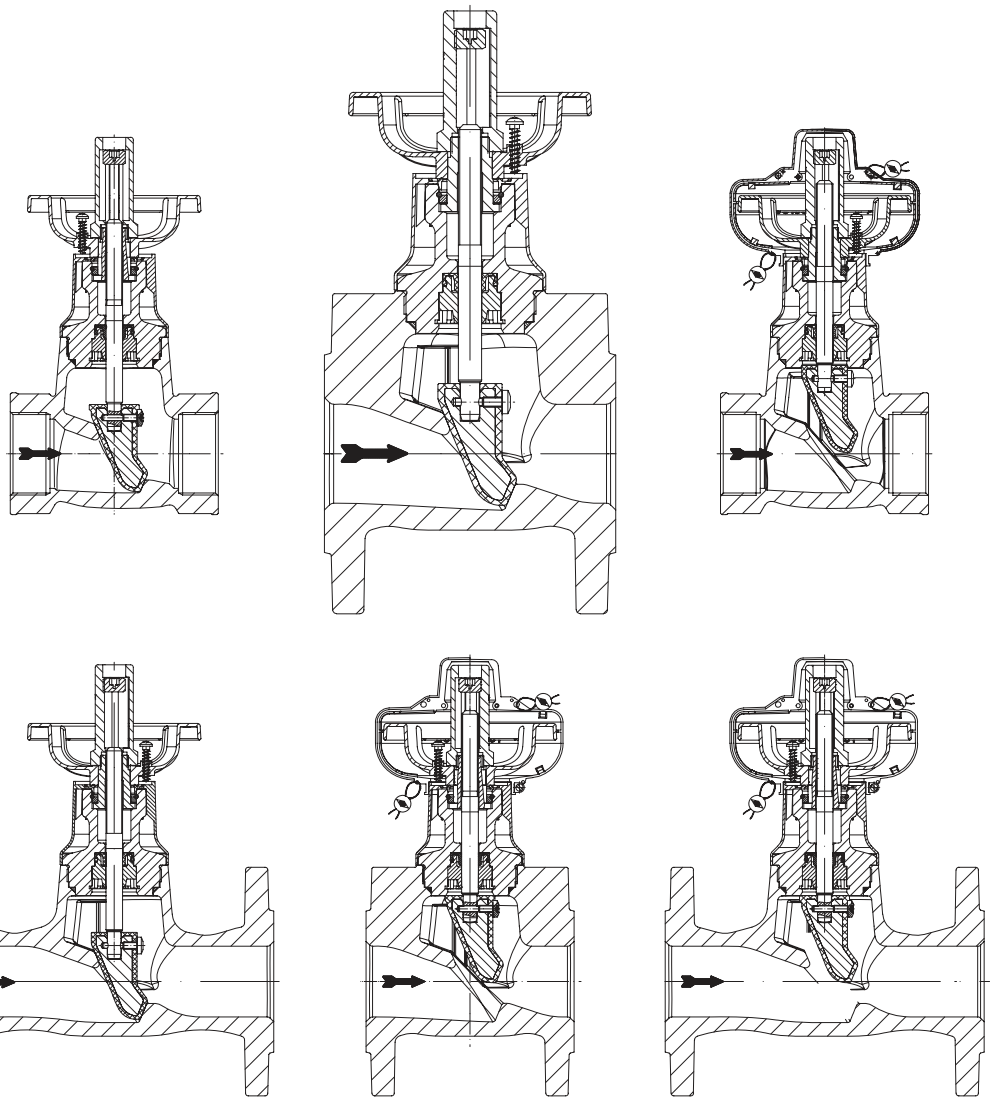
Инструкция по монтажу и эксплуатации

Запорный клапан с гибким уплотнением EURO-WEDI®



Содержание

1.0 Общие положения к инструкции по эксплуатации 6-2

2.0 Предупреждения об опасности 6-2

2.1 Значение символов 6-2

2.2 Пояснения к указаниям техники безопасности 6-2

3.0 Хранение и транспортировка 6-3

4.0 Описание 6-3

4.1 Область применения 6-3

4.2 Принцип работы 6-4

4.3 Общий вид 6-5

4.4 Примечания к технической характеристике 6-6

4.4.1 Назначенный срок службы/ назначенный ресурс 6-6

4.5 Маркировка CE/EAC 6-6

5.0 Монтаж 6-7

5.1 Общие данные по монтажу 6-7

6.0 Ввод в эксплуатацию 6-8

7.0 Уход и техническое обслуживание . 6-9

7.1 Колпачковый клапан 6-9

8.0 Причины возникновения неисправностей и возможности их ..... устранения 6-10

9.0 План обнаружения неисправностей 6-11

10.0 Демонтаж арматуры или верхней ..... части арматуры 6-12

11.0 Вывод из эксплуатации 6-12

12.0 Утилизация 6-12

13.0 Гарантия / Поручительство 6-13

14.0 Декларация о соответствии 6-14

Rev. 0040104001 3516 russisch

1.0 Общие положения к инструкции по эксплуатации

Настоящая инструкция является руководством для надежного монтажа арматуры и для ее технического обслуживания. При возникновении трудностей, неустраняемых при помощи данной инструкции, обращайтесь к поставщику или изготовителю.

Данная инструкция является предписывающей для транспортировки, хранения, монтажа, для ввода в эксплуатацию и эксплуатации, технического обслуживания и ремонта.

Следует принять во внимание и соблюдать указания и предостережения.

- Уход за арматурой и иные работы должны выполняться компетентным персоналом, проведение всех работ следует контролировать.

Сферы ответственности и компетентности определяет заказчик, он проводит также контроль за персоналом.

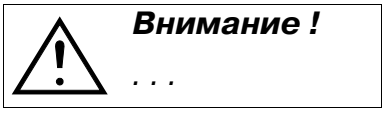
- При остановке, техническом обслуживании или ремонте следует дополнительно учитывать и соблюдать актуальные региональные требования техники безопасности.

Изготовитель оставляет за собой право вносить изменения и поправки в техническую характеристику.

Данная инструкция по эксплуатации отвечает требованиям ЕС и технических регламентов таможенного союза.

2.0 Предупреждения об опасности

2.1 Значение символов



Предупреждение об общей опасности.

2.2 Пояснения к указаниям техники безопасности

В тексте данной инструкции особо выделяются предупреждения об опасности, риске и информация по технике безопасности.

Указания, маркированные вышестоящим символом и символом ***„Внимание!“***, описывают действия, несоблюдение которых может привести к тяжелым ранениям или к опасности для жизни пользователя или третьего лица, а также к повреждению установки или к загрязнению окружающей среды. Эти указания следует обязательно соблюдать или контролировать их выполнение.

Соблюдение не выделенных особо указаний по транспортировке, монтажу, эксплуатации и техобслуживанию, а также принятие во внимание технических данных (в инструкциях по эксплуатации, в документации изделий и на самих приборах) является в такой же степени необходимым, чтобы избежать возникновение неисправностей, которые в свою очередь непосредственно или косвенным путем могут привести к ранениям или материальному ущербу.

3.0 Хранение и транспортировка

Внимание !

- *Предохраняйте арматуру от внешних силовых воздействий (толчков, ударов, вибрации и т. д.).*
- *Такие детали арматуры, как привод, маховики, колпаки нельзя использовать для восприятия внешних сил, например в качестве лестницы (не становитесь на них), в качестве точки опоры для подъемных устройств и т. п.*
- *Используйте только надлежащие /специальные подъемно-транспортные средства. Массы указаны в техническом паспорте.*

- При -20°C до +65°C.
- Лаковое покрытие является грунтовым и служит для защиты от коррозии при транспортировке и складировании. Не повреждать лаковое покрытие.
- Для хранения на открытых площадках или при особо неблагоприятных условиях окружающей среды, которые способствуют коррозии или ускоряют её (морская вода, химические пары и проч.) рекомендуется применять специальные меры защиты и консервирования оборудования.
- В случае, когда предписанный максимальный срок хранения в 15 лет превышен, работоспособность и функциональная пригодность оборудования должны быть проверены перед вводом арматуры в эксплуатацию и при необходимости должно быть произведено техническое обслуживание или арматура должна быть заменена.

4.0 Описание

4.1 Область применения

Арматура используется для „запирания и / или дросселирования сред“.

Внимание !

- *Области применения,* границы *и возможности применения указаны в техническом паспорте.*
- *Работа с определенными средами требует* границы сециальные материалы *или исключае* применение несоответствующих.
- *Арматура рассчитана на эксплуатацию в обычных условиях. Если условия эксплуатации отличаются от этих требований, например, при работе с агрессивными или абразивными средами, при заказе следует указать более высокие требования.*
- *Арматура из серого литейного чугуна не допускается к эксплуатации в установках, изготовленных согласно TRD 110 (Правила выполнения сосудов под давлением).*

Данные соответствуют Директиве „Оборудование, работающее под давлением” 2014/68/EU и техническому регламенту таможенного союза ТР ТС 032/2013 „О безопасности оборудования, работающего под избыточным давлением“. Планировщик установки отвечает за соблюдение требований, предписаний и т. п. Следует учитывать особые обозначения на арматуре.

Материалы стандартного исполнения указаны в техническом паспорте.

Если у Вас есть вопросы, обратитесь к поставщику или изготовителю.

EURO-WEDI - Защитные колпачки предохраняют открытые колпачковые клапаны EURO-WEDI от непреднамеренного закрывания и используются согласно DIN EN 12828.

EURO-WEDI - Не использовать на среду пар

4.2 Принцип работы

При вращении маховичка (направо, по движению часовой стрелки) арматура закрывается (функция затвор / седло).

Внимание!

Использовать вспомогательные средства для повышения крутящего момента маховичка воспрещается.

Уплотнение шпинделя: эластическое уплотнение (DN15-150) от DN200 система двойного эластического уплотнения.

При полностью открытом клапане вторичное уплотнение (уплотнение верхей части затвора) разгружает эластическое уплотнение
От DN65 необходимо снять ограничитель хода и потом открыть клапан.

Защитные колпачки предохраняют открытые колпачковые клапаны EURO-WEDI от непреднамеренного закрывания.

4.3 Общий вид

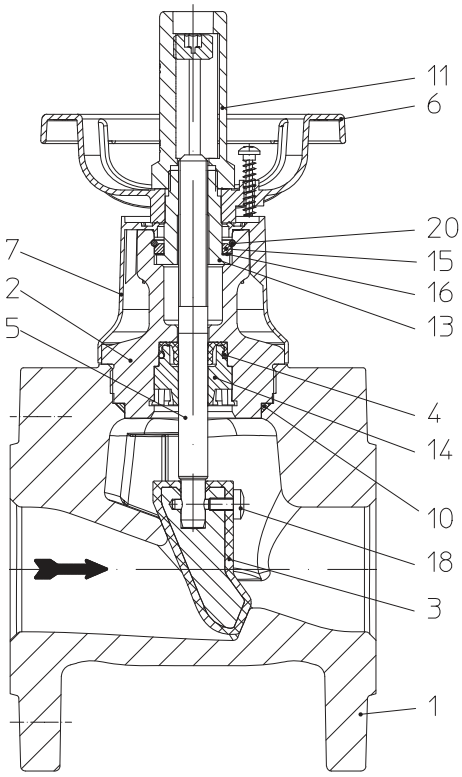


Рис. 1: EURO-WEDI Габаритная длина FTF-14

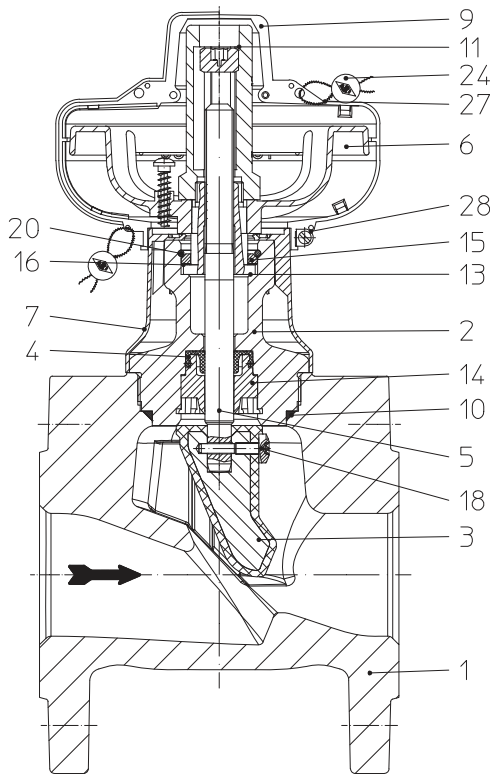


Рис. 2: EURO-WEDI Габаритная длина FTF-14
Колпачковый клапан

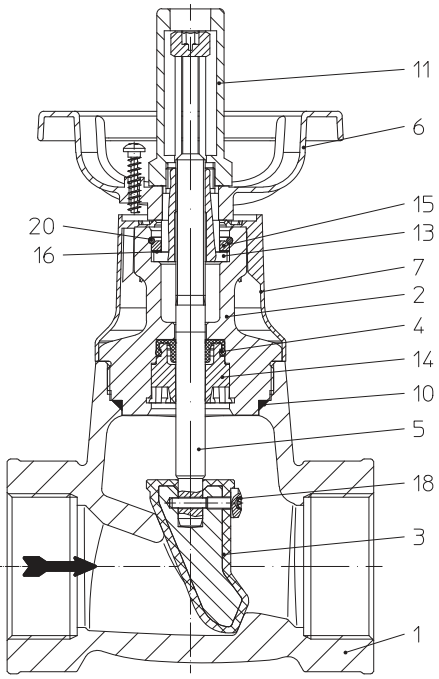


Рис. 3: EURO-WEDI Резьбовая муфта

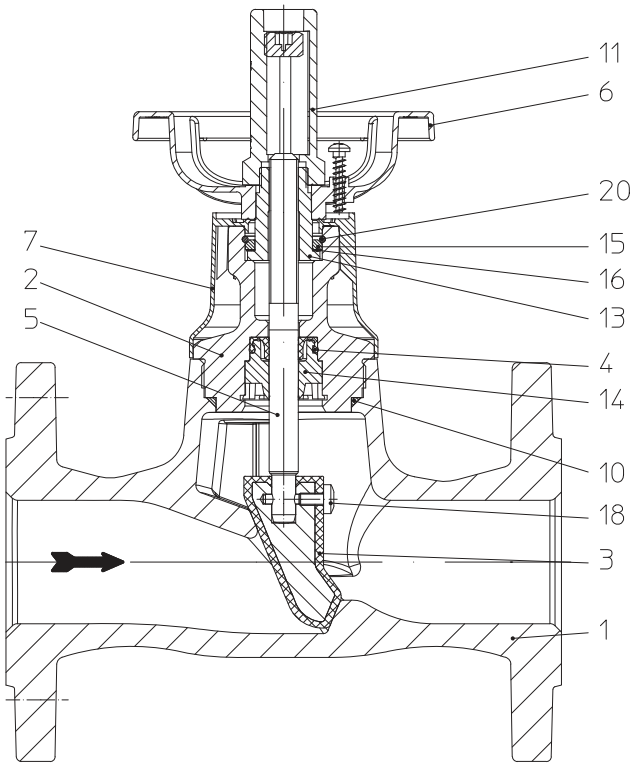


Рис. 4: EURO-WEDI Габаритная длина FTF-1

Информация о материалах и их названиях, а также номера конструкций указаны в техническом паспорте.

4.4 Примечания к технической характеристике

такие данные, как

- габаритные размеры,

- зависимость давление-температура, и т. п.

см. технический паспорт 070003.

4.4.1 Назначенный срок службы/ назначенный ресурс

Средний ресурс до капитального ремонта составляет 10.000 циклов (зависит от условий эксплуатации). Расчетный срок службы составляет не менее 5-ти лет при соответствующем техническом обслуживании и использовании арматуры по назначению, возможность увеличения срока службы более 5-ти лет определяется по согласованию с производителем.

Данные показатели зависят от наличия и совокупности воздействия определенных факторов, таких как:

- воздействие атмосферы и окружающей среды
- используемые среды, их концентрации, типы и агрессивность. Рабочая среда, проходящая через клапан, должна соответствовать прилагаемой к ней нормативной документации
- температуры
- частота срабатывания или задействования арматуры
- ремонт и техническое обслуживание
- материалы используемых уплотнений.

Интервалы технического обслуживания и ремонта должны быть определены эксплуатирующей организацией в зависимости от параметров системы. Также эксплуатирующая организация определяет, когда арматура должны быть заменена.

4.5 Маркировка CE/EAC

Данные на знаке CE на арматуре:

CE Знак CE

0525 Орган по сертификации

EAC Знак EAC

Изготовитель — Адрес изготовителя: см. пункт 13.0 Гарантия / Поручительство

Typ Тип арматуры

Bj. Год изготовления

Согласно Директиве „Оборудование, работающее под давлением”, диаграмма 6, приложение II, маркировка знаком CE на оборудовании без функции безопасности допускается только для арматуры с диаметром DN32 и более.

5.0 Монтаж

5.1 Общие данные по монтажу

Помимо общих правил по монтажу следует принять во внимание следующее:

Внимание!

- *Удалите при наличии защитные крышки на фланцах (защитные колпачки).*
- *Внутри арматуры и в трубопроводе не должны находится никакие инородные тела.*
- *При установке учтите направление потока, см. маркировку на арматуре.*
- *Систему паропровода следует проложить так, чтобы в нем не накапливалась вода.*
- *Трубопровод прокладывать таким образом, чтобы избегать вредных воздействий сил растяжения, изгиба и крутящей силы.*
- *Во время строительных работ защищать арматуру от загрязнения.*
- *Соединительные фланцы должны совпадать друг с другом.*
- *Соединительные болты для фланцев трубопровода предпочтительно вводить со стороны обратных фланцев (шестигранные гайки со стороны арматуры).*
  При DN15-32: В случае соединений единиц арматуры между собой в виде верхних соединительных болтов для фланцев следует использовать резьбовые шпильки и затягивать их с обеих сторон шестигранными гайками.
- *Такие детали арматуры, как привод, маховички, колпаки нельзя использовать для восприятия внешних сил, например, в качестве лестницы (не становитесь на них), в качестве точки опоры для подъемных устройств и т. п.*
- *Используйте при монтажных работах только надлежащие /специальные подъемно-транспортные средства.*
  Массы указаны в техническом паспорте.
- *Касательно направления шпинделя возможна установка в любом положении; предпочтительное положение шпинделя вертикальное.*
- *Положение для монтажа на головной части допустимо только при работе с чистыми средами.*
- *Отцентрируйте уплотнения между фланцами.*
- *Указание по изоляции: при температурах среды ниже температуры окружающей среды проконсультируйтесь с изготовителем.*
- *Воспрещается нагревать арматуру (в том числе при сварке, шлифовании и т. п.) выше рабочей температуры (см. тех. паспорт).*

- Планировщик / строительное предприятие или заказчик являются ответственными за позиционирование и установку оборудования.
- Арматура предназначена для применения в системах, защищенных от неблагоприятных погодных условий.
- Для использования на открытых площадках или при особо неблагоприятных условиях, например, в условиях, способствующих образованию коррозии (морская вода, химический пар и проч.), рекомендуется применять специальное исполнение либо защитные меры.

6.0 Ввод в эксплуатацию

Внимание !

- Перед вводом в эксплуатацию следует проконтролировать характеристику материала, давление, температуру и направление потока.

- Следует придерживаться региональных указаний по технике безопасности.

- Остатки от производства в трубопроводе и в арматуре (например, грязь, грат, образующийся при сварке, и т. п.) приводят к негерметичности или к повреждениям.

- При эксплуатации с высокими (> 50 °C) или низкими (< 0 °C) температурами сред существует опасность ранения при прикосновении к арматуре.
В случае необходимости установите сигнальные указания или изоляционную защиту!

Перед вводом в эксплуатацию новой установки или повторным вводом в эксплуатацию имеющейся установки после ремонтных работ или перемонтажа следует удостовериться в том, что:

- все работы завершены в соответствии с предписаниями!

- арматура правильно настроена,

- установлены защитные приспособления.

7.0 Уход и техническое обслуживание

В какой мере и как часто проводится техобслуживание определяет оператор установки в зависимости от условий эксплуатации.

- Резьба шпинделя всегда должна быть смазанной.
- Смазочный материал:например, Berulub HYDROHAF 2
  поставщик: CARL BECHEM GmbH, WeststraЯe 120, D-58089 Hagen
  или иной смазочный материал, пригодный для использования в данных эксплуатационных условиях.

Внимание!

Всегда следите за тем, чтобы смазочный материал был совместим с рабочей средой.

7.1 Колпачковый клапан

- Для приведения арматуры в действие удалить с клапана защитные колпачки.
- Удалить пластмассовую пломбу и проволоку от пломбы.
- DN80-200: Выдавить две разжимные заклепки „GETO“ (выжать деталь 2, удалить деталь 1).
- Ослабить винт у хомутика, достать хомутик из направляющей колпачков.
- Разжать в противоположные стороны обе половинки колпачков, облегающие маховичок, и удалить их.
- Ослабить самонарезающий винт.
- Вращая маховичок, закрыть EURO-WEDI.
- Монтаж осуществляется в обратном порядке.

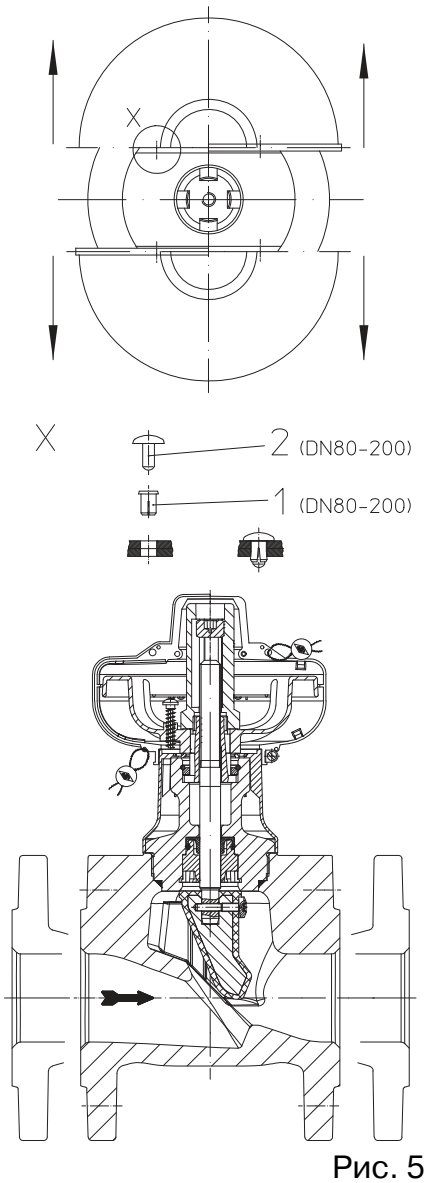


Рис. 5

8.0 Причины возникновения неисправностей и возможности их устранения

При нарушениях режима работы следует проконтролировать, проводились ли и были ли завершены монтажные и установочные работы в соответствии с данной инструкцией по монтажу и эксплуатации.

Внимание!

- При поиске неисправностей соблюдайте предписания техники безопасности.

При возникновении помех, которые не могут быть устранены при помощи последующей таблицы (см. пункт **9.0 План обнаружения неисправностей**), обратитесь к поставщику или изготовителю.

9.0 План обнаружения неисправностей

Внимание!

- При монтажных и ремонтных работах соблюдайте пункты 10.0 и 13.0!
- Перед повторным вводом в эксплуатацию соблюдайте пункт 6.0

Неисправность	**Возможная причина**	**Устранение**
Отсутствие протока	Арматура закрыта	Открыть арматуру
	Не удалены защитные крышки на фланцах (защитные колпачки)	Удалить защитные крышки на фланцах (защитные колпачки)
Слишком малый проток	Арматура открыта не достаточно широко	Открыть арматуру
	Грязеуловитель загрязнен	Прочистить / заменить сито
	Забита система трубопроводов	Проверить систему трубопроводов
Тяжелое управление / арматура не открывается	Неправильное направление вращения	Соблюдайте направление вращения (открывать против часовой стрелки)
Отсутствие герметичности у шпинделя	Повреждение системы уплотнения	Открыть коапан , вторичное уплотнение разгружает систему уплотнения
		Заменить клапан / верхнюю часть
Седло арматуры негерметично	Закрыто недостаточно плотно	Затянуть маховичок без применения вспомогательных средств
	Седло (№1) / затвор (№ 3) повреждены чужеродными телами (рис. Рис. 1-4)	Заменить арматуру; обратитесь к поставщику / изготовителю
	Слишком высокий перепад давления	Проверить давление в системе установок, а также перепад давления (макс. Δp 16 бар). Уменшить давление в системе установок
	Загрязненная среда (твердые вещества)	Прочистить арматуру. Грязеуловитель установить *перед* арматурой
Клапан не открывается	Ограничение хода затянуто до упора шпинделя. Установочный винт был дополнительно затянут.	Провернуть ограничение хода вверх. Ослабить установочный винт
Поломка фланца (арматура-трубопровод)	Витны затянуты односторонне; контрфланцы не соосны	Выверить трубопровод; установить новую арматуру!

10.0 Демонтаж арматуры или верхней части арматуры

Внимание!

Следует проверить, в частности, что:

- в системе трубопроводов отсутствует давление,

- среда остыла,

- среда слита из установки,

- при работе с едкими, горючими, агресивными или токсическими средами система трубопроводов провентилирована.

11.0 Вывод из эксплуатации

Вывод из эксплуатации производится при разрушении конструкции и/или при несоответствии требуемым параметрам.

12.0 Утилизация

Данный продукт, а так же его части должны быть утилизированны в соответствии с законодательной базой страны, в которой он эксплуатируется, и с учетом выполнения аспектов охраны окружающей среды.

13.0 Гарантия / Поручительство

Объем гарантии и срок ее действия указаны в „Общих условиях заключения торговых сделок фирмы Albert Richter GmbH & Co. KG", которые были действительны на момент поставки; возможные отклонения содержатся в договоре купли-продажи.

Мы гарантируем отсутствие дефектов в соответствии с актуальным уровнем техники и зафиксированной целью применения данного оборудования.

Гарантия не распространяется на помехи, возникшие вследствие неправильного обращения с арматурой или по причине несоблюдения инструкции по монтажу и эксплуатации, технического паспорта и соответствующих правил.

Гарантия не распространяется также на повреждения, возникшие при эксплуатации в условиях, не указанных в техническом паспорте или в иных документах сделки.

Обоснованные рекламации устраняются в рамках проведения доработки на нашем предприятии или на спецпредприятиях, уполномоченных нами.

Рекламации, выходящие за рамки настоящей гарантии, не принимаются. Гарантия не распространяется на поставку запасных частей.

Гарантия не распространяется на работы по техническому обслуживанию, установку деталей иного фабриката, изменение конструктивного исполнения, а также на естественный износ.

В случае возникновения ущерба при транспортировке следует безотлагательно обратиться не к нам, а в соответствующий отдел приема грузов к отправке, железнодорожной компании или транспортному агенту, поскольку иначе Вы теряете право требования по возмещению убытков.

Техника будущего

Качественное немецкое оборудование

Производитель
ARI-Armaturen Albert Richter GmbH & Co. KG,
D-33750 Schloss Holte-Stukenbrock
Телефон: (+49-5207) 994-0
Факс: (+49-5207) 994-158
Internet: http://www.ari-armaturen.com
E-mail: info.vertrieb@ari-armaturen.com

Уполномоченное производителем лицо
Представительство в Российской Федерации
ООО "АРИ-АРМАТУРЕН РУС"
Фактический адрес: 119361, г. Москва,
ул. Озерная, дом 42, оф. 419,
Телефон: +7 (499) 60 80 234
Internet: http://www.ari-armaturen.com
E-Mail: info-rus@ari-armaturen.com

14.0 Декларация о соответствии
Директиве Оборудование, работающее под давлением 97/23/EG (до 18.07.2016)
Директиве Оборудование, работающее под давлением 2014/68/EU (с 19.07.2016)

Настоящим мы,

ARI-Armaturen Albert Richter GmbH & Co. KG,
Mergelheide 56-60, D-33758 Schloß Holte-Stukenbrock

заявляем, что нижеперечисленное оборудование соответствует основным требованиям безопасности Директивы "Оборудование, работающее под давлением" и отвечает корреспондирующим требованиям минимизации рисков Директивы ""Безопасность машин и оборудования"".

Спецификация серии (модельных рядов) арматуры

Запорные клапаны с сальниковым уплотнением ARI-STOBU® / ARI-STOBU®017 **Таблица 2**
Запорные клапаны с сильфонным уплотнением ARI-FABA®-Plus / -Supra / -LA
Запорные клапаны с эластичным уплотнением ARI-EURO-WEDI®

Фигура	Давление номинальное	Диаметр номинальный	Группа рабочей среды	Модуль	Диаграмма	Сертификат №.	Применённые нормы
005	PN 16-40	15-300	1	H	6	50003/1	1, 2
	PN 63-160	10-100					
006	PN 16-40	15-500					
	PN 63-160	10-100					
007	PN 16-40	15-500					
009		15-200					
017		15-250					
040	PN 25-40	15-300					
041	Class 150-300	1/2"-10"					
044	PN 25-40	15-500					
046	PN 16-40	15-400					
047	PN 16-40	15-300					
049	Class 300	1/2"-2"					
066	PN 25-40	15-300					
067	PN 40	15-300					
068		200-300					
069	PN 16-40	15-200					
070	PN 6-16	15-200					1
071							
072							
073							
076	PN 16	15-50					
078							
140	PN 40	15-300					1, 2
141	Class 150-300	1/2"-10"					
146	PN 25-40	15-400					
147		15-300					
149	Class 300	1/2"-2"					
166	PN 40	15-300					
169	PN 25-40	15-200					
306	PN 16-40	15-500					
307							

Прим.: Продукция с ≤DN25 попадает под действие директивы 97/23/EG (арт. 3, абз.3) и поэтому не имеет права маркироваться знаком CE.
Продукция с ≤DN25 попадает под действие директивы 2014/68/EU (артикул. 4, абз.3) и поэтому не имеет права маркироваться знаком CE.

1) DIN EN 12516 / DIN 3840 2) AD 2000 Памятка A4 (авсе кроме EN-JL1040)

Название сертифицирующего, контролирующего, регистрирующего органа:
Lloyd's Register Quality Assurance GmbH
Am Sandtorkai 41, D-20457 Hamburg

Регистрационный номер органа по сертификации:
0525

Шлосс Хольте-Штукенброк, 16.03.2016

.....
(Брехманн, Исполнительный директор)

Декларация подтверждает соответствие указанным директивам, но не содержит никаких гарантиных обязательств в понимении закона об ответственности за качество продукции. Указания по технике безопасности в сопровождающей документации к продукту, должны быть соблюдены. В случае изменения конструкции оборудования без согласования с изготовителем или несоблюдении указаний техники безопасности, данная декларация теряет свою силу.

Декларация об установке (монтаже) компонентов оборудования. Перевод.
согл.EG-RL 2006/42/EG

для продукции приведённоей в таблице 2 серии 005/006 с электрическими приводами и пневматическими приводами и серии 140/141/146/147/149/166/169 с пневматическими приводами

ARI-Armaturen GmbH & Co. KG, как изготовитель заявлят, что вышеперечисленное оборудование соответствует основным требованиям Директивы Безопасность машин и оборудования (2006/42/EG).:
Приложение I, цифры 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.7, 1.3.9, 1.5.1, 1.5.3, 1.5.4, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.7, 1.5.15, 1.6.1, 1.7.1, 1.7.2, 1.7.3, 1.7.4

Следующие гармонизированные нормы были применены:

EN ISO 12100: 2010

Продукция ARI предназначена для комплектации электрическими, пневматическими и гидравлическими приводами. Ввод в эксплуатацию не допускается до тех пор, пока не будет обеспечено полное соответствие требованиям Дерективы Безопасность машин и оборудования (2006/42/EG) цельного оборудования (машины в сборе), на которое установлена продукция ARI.

Оборудование имеет полную специальную техническую документацию согл. приложению VII часть B. Изготовитель обязуется предоставить документацию на комплектующее изделие (элементы оборудования) в электронной форме, при соответствующем обоснованном запросе государственного ведомства.

Уполномоченный по документации: Dieter Richter

Шлосс Хольте-Штукенброк, 16.03.2016

.....
(Брехманн, Исполнительный директор)

Декларация подтверждает соответствие указанным директивам, но не содержит никаких гарантиных обязательств в понимении закона об ответственности за качество продукции. Указания по технике безопасности в сопровождающей документации к продукту, должны быть соблюдены. В случае изменения конструкции оборудования без согласования с изготовителем или несоблюдении указаний техники безопасности, данная декларация теряет свою силу.